

Elsőéves hallgatók fogadalma – Oath of the Freshmen – Gelöbnis der Erstsemestler

Én, a Pécsi Tudományegyetem Általános Orvostudományi Karának hallgatója fogadom, hogy az Egyetem és az Orvostudományi Kar rendjét betartom. Oktatóimnak és az egyetem dolgozóinak az őket megillető tiszteletet megadom. Az Egyetem hallgatójához méltó magatartást tanúsítok. Tanulmányaimat a tőlem telhető legjobb eredménnyel végzem. Fogadom, hogy a betegek emberi méltóságát tiszteletben tartom, bizalmukkal nem élek vissza, titkaikat nem fedem fel. Minden erőmmel arra törekszem, hogy az orvostudomány és a gyógyszerésztudomány legújabb eredményeivel megismerkedve művelt, jó szakember legyek.

I,, student of the University Pécs Medical School, solemnly promise to respect the rules of this University and the Medical School. I will pay due reverence to all the tutors and other staff members of the University. I will always behave in a way worthy of the name of the student of this University. I will conduct my studies to the best of my abilities. I vow to respect all patients' human dignity. I will never break their confidence or disclose their secrets. With all my efforts I will familiarise myself with the latest accomplishments in the medical sciences so as to make a highly qualified professional of great erudition.

Ich, Studentin/Student der Medizinischen Fakultät der Universität Pécs gelobe mich, an die Richtlinien der Universität zu halten. Ich werde mich gegenüber den Dozenten und den Mitarbeitern der Universität respektvoll verhalten. Ich werde mich so verhalten, wie es für einen Studenten würdig ist. Meinen Studien werde ich mit bestem Gewissen nachgehen, um die bestmöglichen Leistungen zu erzielen. Ich gelobe, die Menschenwürde der Patienten zu achten, ihr Vertrauen nicht zu missbrauchen und Ihre Geheimnisse nicht aufzudecken. Ich bemühe mich mit den neuesten Kenntnissen der Medizin vertraut zu machen, um meinen Beruf auf höchstem Niveau ausüben zu können.

Orvosi eskü - Oath of the Medical doctors - Gelöbnis der medizinischen Ärzte

Én fogadom, / hogy orvosi hivatásom gyakorlásának / első pillanatától kezdve / életemet az emberiség szolgálatának szentelem. / A hozzám forduló betegeket / a legjobb tudásom / és tapasztalatom szerint gyógyítom. / Embertársaimat / egészségük megtartásában segítem. / Tudásomnak és tapasztalatomnak / megfelelő módszereket alkalmazok. / Életveszély esetén / azonnali segítséget nyújtok. / A betegek és hozzátartozóik / emberi méltóságát és jogait / tiszteletben tartom. / Bizalmukkal nem élek vissza, / titkaikat nem fedem fel. / Tisztelek minden emberi életet / faji, nemzeti, / vallási, politikai / és szociális megkülönböztetés nélkül. / Tőlem telhető erővel / és tudással őrzöm az orvosi hivatás / és az Alma Mater becsületét / és nemes hagyományait. / Tanítóimnak megadom az őket megillető tiszteletet. / Minden erőmmel törekszem arra, / hogy az orvostudomány / legújabb eredményeit megismerve lássam el / magasztos orvosi hivatásomat.

I solemnly promise, that, from the very first moment of my practice as a physician I will devote my life to the service of mankind. I will treat patients seeking my assistance to the best of my knowledge and ability. I will aid my fellow-men in the preservation of their health. I will use procedures to the best of my knowledge and experience. When human life is endangered, I will render instant assistance. I will respect the patients' and their relatives' rights and human dignity. I will never disclose their secrets or break their confidence. I will respect human life regardless of racial, national, religious, political, and social beliefs. I will make every effort to preserve the reputation and noble traditions of the healing art and my Alma Mater. I will pay due respect to all my tutors. I will endeavour, to the utmost of my power, to serve my noble profession by acquiring the latest achievements in the art of medicine.

Ich gelobe hiermit feierlich, mein Leben in den Dienst der Menschheit zu stellen und den Beruf mit Gewissenhaftigkeit und Würde auszuüben. Wohl und Wehe der Patienten sollen stets mein Handeln bestimmen. Die Kranken, die sich an mich wenden, versorge und heile ich mit bestem Wissen und Gewissen und helfe meinen Mitmenschen bei der Bewahrung ihrer Gesundheit. Ich wende Methoden gemäß meines Wissens und meiner Erfahrungen an. Bei Lebensgefahr leiste ich Erste Hilfe. Jedem Menschenleben werde ich Ehrfurcht entgegenbringen und halte die Rechte der Patienten und deren Angehörigen in Ehren. Alles, mir von meinen Patienten Anvertraute werde ich über deren Tod hinaus wahren und werde ihr Vertrauen nicht missbrauchen. Ich achte jedes Menschenleben ohne Betrachtung ihrer ethnischen und nationalen Herkunft, ihrer religiösen Zugehörigkeit, politischen Einstellung und sozialen Stellung. Mit allen meinen Kräften werde ich die Ehre meines Berufsstandes und des Alma Mater und ihre edle Überlieferung wahren.

Meinen Dozenten und Kollegen werde ich Achtung entgegenbringen. Mit all meinem Wissen und meiner Kraft werde ich mir die neuesten Methoden und Errungenschaften der Medizin aneignen um meinen Beruf entsprechend ausüben zu können. Dies verspreche ich bei meiner Ehre.

Ego, iuro / vitam et operam meam / ab initio officiorum medicorum exercendorum / generi humano offerre. / Aegrotos me aducentes / secundum eruditionem optimam / et usum optimum sano. Homines / sanitatum conservandarum adiuvo. / Modos aptos / eruditioni meae / et usui meo adhibeo. / Auxilium subitum / in vitae periculo fero. / Iura / et dignitatem humanam / aegrotorum et propinquorum / in honore habeo. / Res secretas eius / non aperio, / fide eius / non abutor. / Vitam humanam omniam / in honore habeo, / sine distinctione generis proprio, / patrio, / religionis, / civili et sociali. / Officium medicorum, / consuetudinem egregiam / et honorem Almae Matris memoriam, / scientia / et vi maxima teneo. / Reverentiam / magistris meis debeo. / Summa vi studeo, / ut recentes rerum / exitus medicinae cognoscentes, / officium magnificentum / medicorum meum / administrem. /

Fogorvosi eskü - Oath of the Dentists - Gelöbnis der zahnmedizinischen Ärzte

Én fogadom, hogy fogorvosi hivatásom gyakorlásának első pillanatától kezdve életemet az emberiség szolgálatának szentelem.

A hozzám forduló betegeket a legjobb tudásom és tapasztalatom szerint gyógyítom. Embertársaimat egészségük megtartásában segítem. Tudásomnak és tapasztalatomnak megfelelő módszereket alkalmazok. Életveszély esetén azonnali segítséget nyújtok. A betegek és hozzátartozóik emberi méltóságát és jogait tiszteletben tartom. Bizalmukkal nem élek vissza, titkaikat nem fedem fel. Tisztelek minden emberi életet faji, nemzeti, vallási, politikai és szociális megkülönböztetés nélkül.

Tőlem telhető erővel és tudással őrzöm a fogorvosi hivatás és az Alma Máter becsületét és nemes hagyományait. Tanítóimnak megadom az őket megillető tiszteletet.

Minden erőmmel törekszem arra, hogy a fogorvostudomány legújabb eredményeit megismerve lássam el magasztos fogorvosi hivatásomat.

I solemnly promise, / that, from the very first moment / of my practice as a dentist / I will devote my life / to the service of mankind. / I will treat patients seeking my assistance / to the best of my knowledge and ability. / I will aid my fellow-men / in the preservation of their health. / I will use procedures / to the best of my knowledge and experience. / When human life is endangered, / I will render instant assistance. / I will respect the patients' / and their relatives' rights / and human dignity. / I will never disclose their secrets / or break their confidence. / I will respect human life / regardless of racial, / national, / religious, / political, / and social beliefs. I will make every effort / to preserve the reputation / and noble traditions of the healing art / and my Alma Mater. / I will pay due respect / to all my tutors. / I will endeavour, / to the utmost of my power, / to serve my noble profession / by acquiring the latest achievements / in the art of dentistry.

Ich gelobe hiermit feierlich, / von dem ersten Augenblick/ der Ausübung meines zahnärztlichen Berufes an/mein Leben in den Dienst der Menschheit zu stellen.

Die Kranken, die sich an mich wenden, / versorge und heile ich / mit bestem Wissen und Gewissen / und helfe meinen Mitmenschen / bei der Bewahrung ihrer Gesundheit. / Ich wende Methoden gemäß meines Wissens / und meiner Erfahrungen an. / Bei Lebensgefahr leiste ich Erste Hilfe. / Jedem Menschenleben werde ich Ehrfurcht entgegenbringen / und halte die Rechte der Patienten / und deren Angehörigen in Ehren. / Alles, mir von meinen Patienten Anvertraute / werde ich nicht missbrauchen, / ihre Geheimnisse werde ich nicht aufdecken./Ich achte jedes Menschenleben / ohne Betrachtung / ihrer ethnischen und nationalen Herkunft, / ihrer religiösen Zugehörigkeit, / politischen Einstellung und sozialen Stellung. / Mit allen meinen Kräften /und Wissen werde ich die Ehre des zahnärztlichen Berufsstandes / und des Alma Mater und ihre edle Überlieferung wahren. /

Meinen Dozenten / werde ich Achtung entgegenbringen. / Mit all meiner Kraft / werde ich mir die neuesten / Errungenschaften der Medizin aneignen / um meinen erhabenen zahnärztlichen Beruf/ auf höchstem Niveau ausüben zu können. /

Gyógyszerészdoktori eskü - Oath of the Pharmacutists

Én fogadom, hogy a megszerzett gyógyszerésztudományi ismeretek birtokában hivatásomat a legnagyobb lelkiismeretességgel fogom gyakorolni és hivatásomhoz mindenkor méltó magatartást tanúsítok. Az egészség védelmét és a betegek gyógyulását mindenek elé helyezem. A betegek egészségi állapotára, gyógyszeres kezelésére vonatkozó adatokat fel nem fedem. Elméleti és gyakorlati ismereteimet állandó képzéssel magas szinten tartom. Tudásomat a gyógyszerészi etikába ütköző cselekményre nem használom fel. Mint a gyógyító munka részese ismereteimet csakis embertársaim egészségének védelmére és helyreállítására fogom fordítani. Arra törekszem, hogy a Pécsi Tudományegyetem Általános Orvostudományi Kar, valamint a gyógyszerésztudomány jó hírnevét öregbítsem és megbecsülését előmozdítsam.

I promise that, having acquired the knowledge of pharmaceutical science, I will practise my profession with the highest degree of devotion and decorum. I will regard the protection of patients' health and healing as a priority over whatsoever else. I will never disclose data concerning a patient's health status. I will do my best to maintain and to further develop both my theoretical knowledge and my practical skills. I will never use my knowledge for any action that violates pharmacists' ethics. As a member of the healing profession, I will use my knowledge to protect and to recover patients' health. I will strive to promote and to enhance the reputations both of pharmaceutical science and the University Medical School of Pécs.

Orvosi biotechnológus eskü - Oath of the Medical Biotechnologists

I / solemnly pledge from the very first moment / as a medical biotechnologist / that I will devote my life to the service of mankind. / I will endeavour to be / a good steward of my skills / and of society's resources. / I will pay due respect / to all my tutors. / I will endeavour, / to the utmost of my power, / to serve my noble profession / apply and advance knowledge / in the medical biotechnology sciences / to the best of my abilities. / I will keep the ethical rules / related to my profession. / I will make every effort in my power / to increase the reputation / of the science of biotechnology / and honour the noble traditions of the University of Pécs.